



Code der Ausschreibung: AOV/SUA-SF 011/2020 DIENSTLEISTUNG TICKETING UND ITCS IM ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7 JAHRE		Codice gara: AOV/SUA-SF 011/2020 SERVIZIO TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO PUBBLICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI
Erkennungskode CIG: 82684458A9		Codice CIG: 82684458A9
<u>Klarstellung Nr. 22</u>		<u>Chiarimento n. 22</u>
Frage 1		Domanda 1
Anlage 1 – Ziffer 2.6.1 Wir bitten um Bestätigung, dass PTO-Fahrzeuggeräte über eine Ethernet-Schnittstelle mit M12-Stecker versorgt werden. Insbesondere fragen wir, ob das auch für den FMS-Gateway der Fall ist.		Allegato 1 – Paragrafo 2.6.1 Si chiede conferma che tutti i dispositivi di bordo di competenza del PTO sono forniti via interfaccia Ethernet con connettore M12. In particolare, si chiede se questo risulta valido anche per l'FMS-Gateway.
Antwort 1		Risposta 1
Alle anzubindenden Fahrzeugkomponenten können über Ethernet und M12 Stecker versorgt werden. Der FMS-Gateway ist vom Auftragnehmer zu stellen.		Tutti i componenti del mezzo da collegare possono essere alimentati tramite Ethernet o tramite connettore M12. Il gateway FMS deve essere fornito dall'affidatario.
Frage 2		Domanda 2
Lastenheft Ziffer 3.7 Gemäß den Ausschreibungsunterlagen ist die Lieferung von Routern, die Daten über das 5G Netz übertragen können, gefordert. Nach unseren Informationen gibt es derzeit auf dem Markt keine E-Mark-zertifizierten 5G-Router. Wir bitten dazu um Bestätigung, dass auch LTE-Router angeboten werden können.		Capitolato tecnico - Paragrafo 3.7 Le specifiche di gara richiedono di fornire router pronti per la trasmissione dati su rete 5G. Sul mercato non ci risultano attualmente disponibili router 5G, certificati E-Mark. Si chiede pertanto conferma che si possono offrire anche router LTE.
Antwort 2		Risposta 2
Im Kapitel 3.7 wird diesem Umstand bereits Rechnung getragen. Anzubieten sind LTE-		Il capitolo 3.7 tiene già conto di questa situazione. Devono essere forniti Router LTE, i



Router, welche bereits für die künftige Nutzung des 5G-Standards nachrüstbar sind.		quali sono attrezzabili per il futuro utilizzo degli standard 5G .
Frage 3		Domanda 3
<p>Lastenheft Ziffer 5.1 Die Ausschreibungsunterlagen fordern: „Eine Migration und Weiternutzung derzeitiger Infrastruktur im Fahrzeug und an Stationen (Verkabelung, Halterungen, Automatensockel) ist soweit wie möglich und sinnvoll umzusetzen.“ Um in dieser Hinsicht eine Bewertung zu ermöglichen, fragen wir ob es möglich ist die technischen Zeichnungen / technischen Spezifikationen der aktuellen Infrastruktur zu bekommen. Wir fragen des Weiteren, ob die neuen Bussen und die neuen Bahnhöfe, die auszurüsten sind, bereits mit der notwendigen Infrastruktur ausgestattet sind, oder muss der Dienstleister diese liefern und installieren?</p>		<p>Capitolato tecnico - Paragrafo 5.1 Le specifiche di gara richiedono "Una migrazione ed un riutilizzo delle infrastrutture attuali di bordo e nelle stazioni (cablaggio, staffe, basamenti per i TVM) deve essere perseguito per quanto possibile e sensato." Per una valutazione in tal senso si chiede di poter ricevere i disegni tecnici / le specifiche tecniche delle infrastrutture attuali. Si chiede inoltre se i nuovi autobus / le nuove stazioni da allestire saranno già predisposte con le necessarie infrastrutture oppure se devono essere fornite e installate dal fornitore di servizio.</p>
Antwort 3		Risposta 3
<p>Aufgrund der unterschiedlichen standortspezifischen Gegebenheiten und der verschiedenen Fahrzeugklassen ist es nicht möglich technische Zeichnungen oder andere Spezifikationen zu veröffentlichen. Die allgemein gültigen Informationen bezüglich Ausstattung und Infrastruktur sind bereits in den Ausschreibungsunterlagen enthalten.</p>		<p>A causa delle diverse caratteristiche, specifiche per ogni posizione, e delle diverse classi di mezzi non è possibile pubblicare disegni tecnici o altre specifiche. Tutte le informazioni generali riguardo l'equipaggiamento e l'infrastruttura sono già state pubblicate nei documenti del bando.</p>
<p>Zur zweiten Frage: Der Dienstleister liefert sämtliche erforderliche Vorgaben und Unterlagen, die es dem Auftraggeber ermöglichen, die Infrastruktur für neue Bahnhöfe und die Vorrüstung von neuen Bussen (bereits durch die Fahrzeughersteller) entsprechend sicherzustellen.</p>		<p>Per quanto riguarda la seconda domanda: il fornitore di servizi fornisce tutte le specifiche e i documenti necessari, che consentano al committente di garantire che l'infrastruttura per le nuove autostazioni e il preallestimento di nuovi bus (direttamente dal produttore dei veicoli) siano conformemente messi in sicurezza.</p>
Frage 4		Domanda 4
<p>Lastenheft Ziffer 6.5.2.4.3 Bitte stellen sie klar, ob die Lautsprecher an Bord der Fahrzeuge passiven oder aktiven Typs sind.</p>		<p>Capitolato tecnico - Paragrafo 6.5.2.4.3 Si chiede se gli altoparlanti presenti sui mezzi sono di tipo attivo o passivo</p>
Antwort 4		Risposta 4
<p>In den Fahrzeugen sind Passiv-Lautsprecher verbaut, der dafür notwendige Verstärker ist nicht Lieferbestandteil.</p>		<p>Nei mezzi sono montati altoparlanti di tipo passivo, l'amplificatore necessario non è parte della fornitura.</p>